

УДК 821.111.-82.14(410)

Е.В. Сомова

РЕЦЕНЗИЯ
на монографию Л.Н. Корнильевой
«Поэтический мир Р. Саути»

Актуальность темы исследования Л.Н. Корнильевой связана с современным научным подходом к литературным явлениям эпохи романтизма, к изучению эволюции жанров и эстетических концепций, а также с исследовательским интересом к проблемам функционирования мифологических образов и сюжетов в художественном произведении.

Работа выполнена в контексте исследований в области рецептивной эстетики, что является одним из перспективных направлений современного литературоведческого анализа.

В научный оборот вводится новый материал – переводы, ранее не становившиеся предметом системного и концептуального изучения, вносящие дополнительные акценты в понимание трактовки творчества английского поэта в России. Данный аспект позволяет рассмотреть творчество Р. Саути в контексте эпохи, выявить генетические связи и типологические схождения, охарактеризовать различные механизмы рецепции.

Структура работы продумана и логически выверена. В первой главе «История изучения творчества Роберта Саути» анализ биографий поэта, созданных британскими литературоведами, обращение к критическим статьям англоязычных авторов, рецензиям, отзывам прессы, свидетельствуют о широте подхода и тщательной работе автора монографии с источниками. Л.Н. Корнильева, представляя всестороннее исследование восприятия поэзии Р. Саути в литературной критике дореволюционной России, советском и постсоветском литературоведении, приходит к выводу, что Саути как публицист и переводчик остается малоизученным. Выявление особенностей творческого диалога А.С. Пушкина с Р. Саути позволяет на новом уровне выстроить систему взаимосвязей западноевропейской и русской литератур в эпоху романтизма.

Значимой в теоретическом отношении является вторая глава «Неизведанный Саути: новые грани личности и таланта», посвященная исследованию феномена интертекстуальности в поэтическом наследии Р. Саути. Л.Н. Корнильева, выявляя оригинальность, самобытность поэзии Р. Саути, анализирует функции «чужого слова» в художественной структуре произведений английского поэта (прямое или скрытое цитирование, аллюзии, пародирование, подражание).

В результате сопоставительного анализа баллад Р. Саути «Моряк, который состоял на службе в работорговле» (1798) и С.Т. Кольриджа «Сказание о старом мореходе», Л.Н. Корнильевой сделаны интересные наблюдения,

выявляющие своеобразие системы аллюзий, придающих поэтическому дискурсу особую тональность.

Многообразный спектр литературных и культурологических ассоциаций выстраивается в работе при установлении связи романтических поэм Р. Саути с творчеством У. Шекспира, Д.Г. Байрона, П.Б. Шелли У. Вордсворта С.Т. Кольриджа. Выявляя внутреннюю логику образного мышления Р. Саути, Л.Н. Корнильева анализирует специфику творческой интерпретации известных литературных сюжетов, тем, мотивов и образов.

В соответствии с поставленной целью в работе исследуются теоретические рассуждения и художественные эксперименты Р. Саути, что позволяет включить творчество поэта в эстетический контекст английских романтиков и разработанную ими систему жанров.

Достоинством работы является вдумчивый и корректный подход к анализу текста, тонкое проникновение автора исследования в художественную ткань поэтических произведений Р. Саути.

Обращаясь к исследованию библейских и мифологических составляющих в творчестве Р. Саути, Л.Н. Корнильева избирает особый аспект, определяющий научную новизну работы и позволяющий углубленно представить художественную концепцию английского романтика на образном и поэтологическом уровнях.

В параграфе «Религиозные мотивы в поэтическом творчестве Саути» выявляется своеобразие системы аллюзий, мотивов и образов Ветхого и Нового Заветов, аргументировано доказывается, что библейские элементы на разных уровнях художественного мира структурно организуют текст баллад «Триумф женщины», «Смерть Моисея», на интеллектуальном и эмоциональном уровнях подготавливают возникающие в финале ситуации и придают произведениям многоплановость и глубину.

Закономерно обращение к биографическому методу исследования в связи с изучением формирования философских, эстетических и этических воззрений поэта, сложных религиозных исканий, что способствует пониманию характера мироощущения Р. Саути, особенностей преломления библейских текстов в поэтических произведениях. К достоинствам работы следует отнести широкий историко-литературный контекст, позволяющий выстроить четкую перспективу влияния Библии на мысленный строй и духовную сферу английских поэтов первой половины XIX века.

В параграфе «Мир природы глазами Саути» Л.Н. Корнильева приходит к выводу, что природописание выполняет суггестивную и психологическую функцию. Природные образы огня, света, тьмы, ручья, солнца, ветра, моря представлены в исследовании как значимая часть художественной системы Р. Саути, воплощающей авторскую концепцию мира.

В главе «Исторические сюжеты в творчестве Роберта Саути» воззрения поэта на историю и ее смысл соотносятся с шекспировским пониманием исторического процесса. Автор монографии исследует вопрос о соотносительности

героического прошлого и современности в творчестве Р. Саути в системе философских и нравственных идей XIX века, что способствует постижению закономерностей развития национальной и мировой истории в английском романтизме.

В контексте увлечения Р. Саути художественным гением Шекспира, автор монографии рассматривает общие черты мировоззрения, своеобразную философскую амбивалентность, предполагающую соединение гармонии и дисгармонии, комического и трагического, возвышенного и обыденного, что свойственно и художественному сознанию поэта-романтика.

В параграфах «Жанна д'Арк» в системе поэтических произведений Саути» и «Драматическая поэма «Уот Тайлер» как веха в становлении Саути-историка» Л.Н. Корнильева убедительно доказывает, что Средневековье у Р. Саути характеризуется обилием готических элементов, предстает отчасти как мифологизированная, легендарная история на фоне тщательно воссозданного исторического колорита. В работе выявляется своеобразие пространственно-временной организации текста, сочетание исторического и легендарного планов, роль фольклорных элементов; анализируются историографический и этнографический подходы поэта к созданию текста на основе работы с источниками и хрониками. Особое внимание уделяется специфике художественного переосмысления личности короля Ричарда II в творчестве У. Шекспира и Р. Саути, стремившегося к максимальной исторической достоверности.

В параграфе «Монархи и их окружение в поэзии Роберта Саути» исследуются образы государственных деятелей, воссозданных в балладах с точки зрения их роли и места в историческом процессе, – Карл IX и Екатерина Медичи («Варфоломеевская ночь»), Мария Арагонская («Выбор имени королевой Марией»), Карл VII («Полтавская битва»), Эдуард I («Смерть Уоллеса»), Вильгельм III («Славная революция»), Генрих V («Генрих V и отшельник из Дрё»), Яков II («Памятнику в Таунтоне»).

Выявляя внутреннюю логику образного мышления писателя, Л.Н. Корнильева анализирует фигуры исторических деятелей и легендарных персонажей и приходит к выводу, что у Р. Саути образ реального исторического лица подвергается изменениям, переосмысливается в соответствии с художественной задачей поэта.

Дополняет и углубляет анализ образной системы баллад исследование исторических персонажей, связанных с проблемой сильной личности. Образ Наполеона представлен в контексте творчества Дж.Г. Байрона (наполеоновский цикл), а также в контексте биографических и историографических исследований Р. Саути («Жизнь Нельсона» (1813), «Жизнь адмиралов» (1833–1840)).

Работа выполнена на высоком научном уровне. Наблюдения и выводы, к которым приходит Л.Н. Корнильева, доказательны и научно значимы. Монография вносит вклад в развитие исследований английского романтизма.

Материалы работы могут быть использованы в сфере вузовского гуманитарного образования: в преподавании курсов истории зарубежной литературы, теории и практики перевода, межкультурной коммуникации, в разработке специальных курсов и семинаров по истории английской литературы, а также при комментировании переводов стихотворений и поэм Р. Саути на украинский и русский язык.

УДК 821.111 – 32.09

Н.С. Смирнік

ЗМАЛЮВАННЯ ПРИРОДИ ЯК ОДИН ІЗ ЗАСОБІВ ЕКСПРЕСИВНОСТІ В ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ (НА МАТЕРІАЛІ ОПОВІДАНЬ Д.Г. ЛОУРЕНСА)

Безліч наукових праць присвячено питанню відтворення експресивності та засобів її створення у художньому тексті. У зв'язку з цим, слід зазначити відмінність понять «експресивність» та «експресія», хоча обидві дефініції характеризують емоційний та психічний стан людини, передають її внутрішнє ставлення до певних речей та подій. На відміну від експресії, яка являє собою функціональне зовнішнє явище, експресивність є семантичним внутрішнім явищем та характеризується стилістичною виразністю. Деякі дослідники вважають найбільш містким визначення експресивності, яке надала відомий російський мовознавець І.В. Арнольд. Науковець зазначає, що «експресивність – це така особливість тексту або частин тексту, які передають зміст із більшою інтенсивністю, і відтворюють внутрішній стан мовця та мають емоційне та логічне посилення» [1, с. 11].

У представленій статті розглядаються певні особливості оповідань Лоуренса, які відбивають внутрішній стан героя саме за допомогою змалювання природи як одного з експресивних засобів художнього твору. Прикметним є те, що зображенню природи, її впливу та ролі у творах, були присвячені не тільки оповідання та романи письменника, а й цикл поезії “Birds, Beasts and Flowers” («Птахи, Звірі та Квіти», (1923)). На думку дослідниці поезії Лоуренса Л.С. Шликової, «вірші письменника про тварин, як і його картини, мали за мету шокувати, кидати виклик святенницькому відношенню до сексу у Вікторіанській Англії». Так, в одному з віршів, дослідниця нарахувала «надзвичайну багатобарвність сімнадцяти (!) назв рослин» [8]. Майже в кожному оповіданні Д.Г. Лоуренса читач знаходить опис мальовничої природи, дивовижних гаїв, зелених галявин, високих гір, чистих рік, озер, густих лісів старої Англії та й простих і разом з цим гарних сільських хаток та дворів: “Tall, white and purple columbines, and the butt-end of the old Hampshire